



Unités/nomade

« Il ne faut pas oublier...jamais... il faut continuer d'en parler.
Oublier, c'est trahir. Un peuple qui oublie est un peuple condamné »
Anna Politkovskaïa



NON RÉÉDUCABLE

MÉMORANDUM THÉÂTRAL A PROPOS DE ANNA POLITKOVSKAÏA

De **Stefano Massini**
Mise en scène **Michel Bernard**
Avec **Angelo Bison, Frederik Haùgness, Zoura Radoueva**

Création Théâtre jeune compagnie Unités/nomade

27.04 > 08.05.2010 20:30*

*19:30 le mercredi. Relâche dimanche et lundi

➤ Contact presse Marie-Charlotte Caux 02 639 09 80- 0474 24 16 84 mccaux@theatremarni.com



SOMMAIRE

Communiqué de presse	2
Biographie d'Anna Politkovskaïa	4-5
La Tchétchénie : caractéristiques	7
La Tchétchénie : chronologie	10
Biographies et CV de l'équipe	16
Informations pratiques	19
Pour aller plus loin... Bibliographie	20

NON REEDUCABLE MEMORANDUM THEATRAL A PROPOS DE ANNA POLITKOVSKAÏA

Création théâtre jeune cie Unités/nomade

27.04 > 08.05.2010 20:30 (le mercredi à 19:30. Relâche dimanche et lundi)

« Il ne faut pas oublier... jamais... il faut continuer d'en parler, oublier, c'est trahir.
Un peuple qui oublie est un peuple condamné ». Anna Politkovskaïa

Après Si c'est un Homme (2007/2008), Febar (2008/2009), Versus et Mal de Mère (2008/2009), Michel Bernard met en scène « Non rééduable » de Stefano Massini au Théâtre Marni du 27 avril au 8 mai 2010 avec la cie Unités/nomade. Il met en scène la tragédie humaine dans une recherche esthétique de la scène, sur base d'une écriture contemporaine. Un mémorandum théâtral à propos de Anna Politkovskaïa qui soulève les questions du devoir d'indignation et de la liberté d'expression. Pour l'interpréter, Angelo Bison, Fred Haùgness et Zoura Radoueva.

Anna Politkovskaïa était journaliste à *Novaïa Gazeta*, périodique indépendant russe. Auteure de nombreux articles sur la Russie, elle s'est également rendue plus de quarante fois en Tchétchénie, a été médiatrice lors de la prise d'otages du Théâtre Doubrovka à Moscou et rejoignait l'Ecole de Beslan pour rencontrer les preneurs d'otages lorsqu'elle a été empoisonnée. En 2006, après plusieurs menaces de mort, elle a été abattue au bas de son immeuble. Les assassins courent toujours. Elle est la 22^{ème} journaliste russe à être tuée depuis l'arrivée au pouvoir de Vladimir Poutine.

« Les ennemis de l'Etat se divisent en deux catégories : ceux que l'on peut ramener à la raison et les incorrigibles. Avec ces derniers, il n'est pas possible de dialoguer, ce qui les rend non rééduables. Il est nécessaire que l'Etat s'emploie à éradiquer de son territoire ces sujets non rééduables » (extrait du prologue).

Comme tous les 3 mai depuis 1991, la Journée Mondiale de la liberté de la presse sera l'occasion d'évaluer, d'alerter, de soutenir, de commémorer. En 2008-2009, l'UNESCO a condamné plus de 125 meurtres de journalistes. La majorité des victimes sont prises pour cible dans des pays en paix mais où la révélation d'informations délicates -trafics de drogue, violation des droits de l'homme, corruption- peut faire courir un risque mortel¹.

Non Rééduable s'articule autour de deux figures. Celle d'une journaliste et celle d'une guerre. Ce 29 mars 2010, on relate un attentat dans le métro moscovite, la piste terroriste tchéchène est suspectée. La guerre est pourtant officiellement finie. Grozny est reconstruite. Il y a des bars, des discothèques, des restaurants, de l'eau courante, du gaz, de quoi manger.... Mais dans ce silence de la reconstruction, on oublie que la Russie est omniprésente et que la population tchéchène est à nouveau condamnée au silence. En Tchétchéne, bonjour se dit *Marcho dorilla*, littéralement que la liberté soit avec toi ...

Sobriété de la langue, effroi des lettres qui disent l'indicible, la langue de Stefano Massini est radicale, son écriture est serrée, entre le vécu et sa description, entre le devoir de voir et la traduction de cette éthique. A travers les yeux de Anna Politkovskaïa, son récit nous emmène en Tchétchénie, dans l'horreur de cette guerre sans nom et qui n'intéresse personne.

¹ " Tout individu a droit à la liberté d'opinion et d'expression, ce qui implique le droit de ne pas être inquiété pour ses opinions et celui de chercher, de recevoir et de répandre, sans considérations de frontières, les informations et les idées par quelque moyen d'expression que ce soit. " Déclaration universelle des droits de l'homme, article 19

La Déclaration de Windhoek (3.05.1991) exigeait l'établissement, le maintien et la promotion d'une presse pluraliste, libre et indépendante et mettait l'accent sur l'importance d'une presse libre pour le développement et la préservation de la démocratie au sein d'un État, ainsi que pour le développement économique.

La journaliste ne sera pas représentée sur scène telle une Jeanne d'Arc, bien d'autres ont payé de leur vie leur combat pour la liberté ou la vérité. Deux comédiens belges, Angelo Bison et Fred Haugnès (déjà mis en scène par Michel Bernard dans *Si c'est un Homme et Versus*) se partageront le plateau avec une comédienne tchétchène, réfugiée politique, Zoura Radoueva. Ils montreront sans fard l'audace d'une femme qui a osé dénoncer, résister, écrire. Ils nous transporteront vers une perception humaine de l'effroi.

Mémorandum : en droit international, note diplomatique contenant l'exposé sommaire de l'état d'une question ; familièrement- note de service adressée à une ou plusieurs personnes pour leur rappeler, leur notifier quelque chose.

C'est Angelo Bison qui a soumis le texte de Massini à Michel Bernard. Il évoque pourquoi il s'est imposé à lui : *Entre le prologue et l'épilogue, 19 scènes. Tout y est dit : les embuscades, les fagots humains, la recherche de corps, sa rencontre avec Kadyrov, les conditions de vie quotidienne pour les tchétchènes, les conditions de vie quotidienne pour une journaliste, les rêves, Nord Ost, l'empoisonnement lors du trajet vers Beslan, les craintes. Tout est là. Dans un recueil toujours tendu. Ecriture à l'économie textuelle. Juste les mots. Quelques mots, sans plus. Sans en rajouter. Ce qu'il faut pour le dire. Pour dire ça.*

Aude Merlin assure la dramaturgie politique. Spécialisée dans le Caucase Nord, membre du CEVIPOL (centre d'étude de la vie politique), elle a aussi été traductrice pour Anna Politkovskaïa. Elle participera à la rencontre-débat sur le thème du témoignage, avec Michel Bernard et Olivier Basille, Directeur de Reporters Sans Frontières le mercredi 5 mai à l'issue de la représentation.

Témoigner. Se souvenir. Transmettre.

AUTOUR DES REPRÉSENTATIONS

Mardi 27 avril 19 > 20:30

A Table avec les Super Filles du Tram de 19h à 20:30, 10€ plat + café.

Sur réservation au Théâtre Marni.

Mercredi 28 avril

Rencontre avec les artistes à l'issue du spectacle.

> Représentation à 19:30

Jeudi 29 avril 17 > 19:00

Rencontre pour les étudiants en journalisme.

Mardi 4 mai 21:30

Marni Club : Concert de Electric Quartet au bar.

Mercredi 5 mai à l'issue de la représentation

Rencontre débat : **Témoigner**. Avec Michel Bernard, Aude Merlin, Olivier Basille, Directeur de Reporters Sans Frontières. A l'issue du spectacle

> Représentation à 19:30

De **Stefano Massini**. Traduction **Pietro Pizzuti**. Mise en scène **Michel Bernard**. Avec **Fred Haugnès**, **Angelo Bison**, **Zoura Radoueva**. Musique **Pierre Jacquain**. Décor sonore **Jean-Christophe Potvin**. Scénographie **Olivier Wiame**. Lumières **Xavier Lauwers**. Dramaturgie politique **Aude Merlin**. Vidéos **Marie Kasemierzack**. Costumes **Aline Breucker**

INFOS-TICKETS www.theatremarni.com 02 639 09 80

TARIFS 15€/10€/1.25€ article 27

Réductions*-26, +60, demandeurs d'emploi, membres Médiathèque, Promotion Théâtre

Théâtre Marni Rue de Vergnies, 25. 1050 Bruxelles 02 639 09 80 www.theatremarni.com

➤ **CONTACT PRESSE** Marie-Charlotte Caux

02 639 09 80 - 0474 24 16 84 mccaux@theatremarni.com

« À chaque fois que la question se posait de savoir s'il y avait un journalisme honnête en Russie, le premier nom qui venait à l'esprit était pratiquement toujours celui de Politkovskaïa »

Oleg Panfilov, directeur du Centre pour le journalisme dans des situations extrêmes.

Anna Politkovskaïa

1958-2006
Journaliste russe

Reporter de guerre, elle a dénoncé les violations massives des droits humains durant la deuxième guerre de Tchétchénie, mais aussi les actes commis par les milices de Ramzan Kadyrov. Elle était une des voix russes qui s'opposaient au régime de Vladimir Poutine.

1958

Naissance à New-York d'un père diplomate russe.

1980

Fin de ses études en journalisme à l'Université d'Etat de Moscou. Débute sa carrière au journal *Izvestia*.

Juin 1999

Commence à travailler au journal *Novaïa Gazeta*.

1999-2006

Couvre le deuxième conflit en Tchétchénie. Se rend sur les lieux plus de quarante fois.

2000

Mai

Publication en France de *Voyage en enfer : Journal de Tchétchénie*, chez Buchet-Chastel.

2001

Février

Détenue plusieurs jours en Tchétchénie par les forces russes, pour avoir « enfreint les règlements en vigueur pour les journalistes ».

Se réfugie plusieurs mois en Autriche, après avoir été victime de menaces de mort.

2002

Obtient le Prix du Courage en journalisme, décerné par l'International Women's Media Foundation, ainsi que le prix du Pen Club International.

23-26 octobre

Participe aux négociations au cours de la prise d'otages du théâtre moscovite de la Doubrovka. Les négociations échouent, et le gouvernement russe décide l'utilisation d'un gaz avant l'entrée sur les lieux des forces spéciales. Le bilan fait état de 129 morts parmi les otages.

2003

Obtient le prix du Journalisme et de la Démocratie, décerné par l'Organisation pour la Sécurité et la Coopération en Europe.

Publication en France de *Tchétchénie, le déshonneur russe*, chez Buchet-Chastel.

2004

Obtient le prix Olof Palme pour les droits de l'Homme.

Publication en France de *La Russie selon Poutine*, chez Buchet-Chastel.

1^{er} septembre

Alors qu'elle se rend à Beslan, pour négocier avec les preneurs d'otage de l'école numéro 1, elle tombe « malade » après avoir bu un thé servi dans l'avion. Les résultats sanguins suite à ce malaise

ont été « détruits par erreur ».

2005

Publication en France de *La Russie selon Poutine*, chez Buchet-Chastel.

2006

Septembre Publication en France de *Douloureuse Russie : Journal d'une femme en colère*, chez Buchet-Chastel.

7 octobre Assassinat à Moscou, dans le hall de son immeuble. Un pistolet et quatre douilles ont été retrouvés à côté de son corps.

2007

9 octobre Le procureur en charge du dossier déclare que l'affaire est élucidée. Dix suspects sont arrêtés. La Justice russe recherche toujours le(s) commanditaire(s) du meurtre.

2008

L'enquête sur l'assassinat a été close en juin, par la mise en examen de quatre suspects, dont trois originaires de Tchétchénie et un ex-officier du FSB (nouveau nom du KGB). Aucun commanditaire n'a été retrouvé ni inculpé. Le principal exécutant présumé de l'assassinat, identifié, demeure en fuite.

Publication posthume en France de *Qu'ai-je fait ?*, chez Buchet-Chastel.

2009

19 février Le tribunal militaire de Moscou en charge du procès acquitte les suspects.

25 juin annulation du verdict d'acquittement par la Cour Suprême russe.

5 août Début du deuxième procès.

« Elle dérangeait beaucoup de monde en Russie, surtout dans les hautes sphères, elle ne voulait pas d'une Russie bâtie sur le sang et le mensonge. »

Buchet-Chastel, éditeur français d'Anna Politkovskaïa

Tchéchénie : caractéristiques



Distance Bruxelles-Grozny : 3195.684 km.

République constitutive de la Fédération de Russie, faisant partie des sept Républiques du Nord-Caucase.

Capitale : Grozny.

Président : Ramzan Kadyrov, nommé en mars 2007.

Superficie : 15 500 km².

Population en 2002 : 1 103 686 habitants : chiffre du recensement officiel, très probablement éloigné de la réalité (plus probablement 700 000 habitants)
Composée de Tchétchènes (environ 93%), de Russes (environ 3%) d'Ingouches et de Koumyks.

Densité de la population : 71.21 hab./km².

Langues officielles : Russe, Tchétchène.

Religion : Depuis le XVII^e siècle, Islam sunnite de tradition soufie, ouvert et relativement tolérant. Cependant, on note une tendance à la radicalisation au vu des différents conflits récents que traverse le pays.

Le teïp

Les Tchétchènes sont restés, pendant des siècles, le seul peuple du Nord-Caucase n'ayant pas développé d'Etat ou de hiérarchie sociale. C'est le système des *teïps* qui régulaient la société. Il s'agit d'une organisation clanique fondée sur un groupe familial élargi. Les membres sont reliés non seulement par des liens économiques mais également par le sang suivant une lignée patrilinéaire.

Le *teïp* est caractérisé par un ensemble de droits, de privilèges et d'obligations qui sont les mêmes pour l'ensemble des membres du *teïp*.

Une loi locale, plus connue sous le nom d'*adat* régule tous les aspects de la vie quotidienne. C'est une sorte de code commercial, pénal et civil. Ce droit coutumier est construit sur l'honneur des clans et structure les relations inter-claniques.

Emanation des clans, différents conseils administreraient la vie locale et celle de la nation, le code d'honneur et la force des traditions jouant un rôle prédominant.

Le code d'honneur tient une place toute particulière dans la société tchéchène, pouvant entraîner des règlements de comptes entre deux *teïps*.

« Nous perdons une voix forte, de celles qui sont nécessaires dans toute démocratie authentique »

Terry Davis, secrétaire général du Conseil de l'Europe du 1^{er} septembre 2004 au 31 août 2009, après
l'assassinat d'Anna Politkovskaïa.

Tchéchénie : chronologie

Première guerre : 1994 – 1996. Issue : Accords de Khasaviourt.
Deuxième guerre : octobre 1999 – mai 2000. Issue : Victoire russe.

Début du XVIe siècle

Première expédition cosaques au Caucase du Nord et début de la colonisation russe de la région.

1785-1791

Guerre de résistance à la colonisation russe sous la direction du cheikh tchéchène Mansour.

1818-1864

Grande guerre du Caucase, durant laquelle l'imam Chamil organise la résistance tchéchénodaghestanaise sous la bannière de l'islam soufi, et qui se solde par la conquête du Caucase du Nord par l'armée tsariste.

1917

Révolution russe. Proclamation d'un imam tchéchénodaghestanais.

1918

Proclamation d'une « République des montagnes » indépendante.

1921

Soviétisation de la République des montagnes au terme de la guerre civile.

1936

Création de la République socialiste soviétique autonome de Tchétchénie-Ingouchie.

1944

23 février : Déportation organisée par Staline de l'ensemble des Tchétchènes et des Ingouches en Asie Centrale, sous le prétexte fallacieux de collaboration massive avec les nazis.

1957

A l'initiative de Khrouchtchev, réhabilitation des « peuples unis ». La République socialiste soviétique autonome de Tchétchénie-Ingouchie est restaurée, les Tchétchènes et les Ingouches sont autorisés à y revenir.

1991

12 juin : Boris Eltsine est élu président de la République de Russie.

Septembre : Les hommes du Tchétchène Djokhar Douaev, général de l'Armée rouge, renversent le soviet suprême (gouvernement) de Tchétchénie-Ingouchie.

Octobre : élection controversée de D. Douaev à l'élection présidentielle de Tchétchénie. Moscou déclare ce scrutin illégal.

Novembre : proclamation d'indépendance de la Tchétchénie par Douaev. Les Ingouches fondent la République d'Ingouchie au sein de la Fédération de Russie. Boris Eltsine instaure l'état d'urgence et envoie des troupes. Elles se retirent au bout de trois jours face à la très forte résistance tchéchène.

31 décembre : fin officielle de l'URSS.

1992

Janvier : La Russie succède à l'URSS comme membre permanent du Conseil de Sécurité de l'ONU.

Mars : Doudaev refuse de signer le traité de la Fédération de Russie, qui contractualise les relations entre le pouvoir central et les « sujets » de la Fédération.

Juillet : Retrait des troupes russes de Tchétchénie, mais leur matériel militaire reste sur place.

1993

Avril : Doudaev dissout le Parlement tchétchène, ainsi que la Cour Constitutionnelle et le ministère de l'Intérieur.

Septembre-octobre : le président Eltsine dissout le Parlement et appelle à de nouvelles élections. Les députés refusent de quitter leurs postes et s'enferment dans le bâtiment. Eltsine ordonne à l'armée d'attaquer. Le bilan fait état de plusieurs centaines de morts et de blessés.

12 décembre : les Russes approuvent une nouvelle constitution qui donne au président de larges pouvoirs.

1994

22 juin : la Russie rejoint le programme de paix de l'OTAN.

Novembre : L'opposition tchétchène anti-Doudaev, appuyée par le pouvoir russe, tente un coup de force.

11 décembre : Premiers bombardements sur la Tchétchénie. Début de la première guerre.

1995

Janvier : Grozny est détruite. Combats de rue.

11 avril : face à l'enlisement du conflit et aux violations répétées des droits de l'homme en Tchétchénie, l'Union Européenne gèle un accord commercial et invite ses hommes d'Etat à ne pas participer à une cérémonie de commémoration de la Seconde Guerre mondiale à Moscou .

Juillet : Premier cessez-le-feu.

17 décembre : élections législatives fédérales, le Parti Communiste gagne plus d'un tiers des sièges à la Douma. Dogou Zavgaev est élu avec 95% des voix Président de la Tchétchénie, dans une élection organisée par Moscou et très contestée.

1996

25 janvier : La Russie adhère au Conseil de l'Europe.

Avril : Djokhar Doudaev est tué par un missile russe.

Mai : Reprise des négociations de paix.

1^{er} juin : signature d'un accord de cessez-le-feu et d'un calendrier de retrait des troupes russes de Tchétchénie, accord qui n'est pas respecté.

Juillet : Eltsine est réélu président de Russie. Les troupes russes reprennent les bombardements en Tchétchénie. Les indépendantistes lancent des offensives.

6 août : reprise de Grozny par les combattants tchétchènes indépendantistes.

Fin août : Alexandre Lebed, secrétaire du Conseil de sécurité et Aslan Maskhadov, chef de l'Etat-major des forces indépendantistes tchétchènes, signent un accord de cessez le feu. Le conflit a fait des dizaines de milliers de morts.

1997

Janvier : les troupes russes se retirent de Tchétchénie.

27 janvier : élection présidentielle en Tchétchénie sous les auspices de l'OSCE, Aslan Maskhadov est élu à 57 % des voix contre Bassaev qui n'en récolte que 23 %.

12 mai : signature d'un accord entre la Tchétchénie et la Russie, stipulant que les deux pays n'utiliseront plus jamais la force armée en cas de contentieux .

1999

Août : incursion de 2000 islamistes tchétchènes et daghestanais emmenés par Bassaev et Khattab au Daghestan. Eltsine nomme Vladimir Poutine, l'ancien directeur du FSB (nouveau nom du KGB), Premier ministre.

Septembre-octobre : V. Poutine envoie des troupes russes et reprend les bombardements en

Tchéchénie, en réplique à une série d'attentats en Russie (300 morts) attribués à des extrémistes tchéchènes. 250 000 civils se réfugient en Ingouchie

2000

Février : prise de Grozny par les troupes russes. Généralisation des opérations de « nettoyages » et des camps de filtration. Violations massives des droits de l'Homme.

26 mars : V. Poutine est élu président de Russie dès le premier tour.

Avril : L'Assemblée Parlementaire du Conseil de l'Europe suspend le droit de vote de la Russie

Juin : Vladimir Poutine nomme le mufti Akhmad Kadyrov (ancien indépendantiste tchéchène pendant la première guerre) chef de l'administration provisoire.

2001

25 janvier : L'Assemblée Parlementaire du Conseil de l'Europe restitue à la Russie son droit de vote suspendu en avril 2000.

2002

24 mai : la Russie et les Etats-Unis instaurent un « partenariat stratégique » pour lutter contre le terrorisme international.

26-27 juin : la Russie devient membre de plein droit du G7 devenant G8.

23-26 octobre : des Tchéchènes prennent d'assaut le théâtre de la Doubrovka à Moscou lors d'une représentation de la comédie musicale Nord Ostet retiennent 800 personnes en otage.

Anna Politkovskaïa est appelée pour négocier avec les preneurs d'otages. Le gouvernement décide d'utiliser un gaz avant que les forces spéciales n'entrent de force dans le bâtiment. Bilan : tous les rebelles et 129 otages sont tués.

2003

Mars « adoption » d'une nouvelle Constitution tchéchène réintégrant la Tchétchénie dans le giron de la Russie, lors d'un référendum dont les résultats sont contestés par tous les observateurs indépendants.

Juin-juillet-août : vague d'attentats en Ossétie du Nord, à Moscou et près de la frontière tchéchène.

5 octobre : élection d'Akhmad Kadyrov à la présidence de la Tchétchénie, après un scrutin également contesté par les observateurs indépendants.

Décembre : le parti du pouvoir, « Russie Unie », gagne la majorité des sièges à la Douma.

2004

Février : une bombe dans le métro de Moscou tue 40 personnes.

Mars : V. Poutine est réélu président dès le premier tour.

9 mai : Assassinat d'Akhmad Kadyrov.

Août : Election d'Alou Alkhanov, Président de la Tchétchénie. Ramzan Kadyrov, le fils d'Akhmad, est désigné vice-Premier ministre.

Septembre : prise d'otages à l'école de Beslan, le jour de la rentrée scolaire. 330 personnes dont plus d'une centaine d'enfants sont tués. Anna Politkovskaïa tente de rejoindre les lieux afin de négocier avec les preneurs d'otage, mais elle tombe « malade » pendant son trajet en avion, sans doute après avoir ingéré un thé empoisonné.

2005

Février : le leader séparatiste tchéchène Aslan Maskhadov appelle à nouveau à des négociations de paix et proclame une trêve. Moscou refuse.

Mars : Aslan Maskhadov est assassiné. Fin du projet indépendantiste tchéchène laïque.

13 octobre : attaques contre des bâtiments publics en Kabardino-Balkarie, revendiquées par le rebelle tchéchène Chamil Bassaev. 115 morts.

2006

4 mars : Ramzan Kadyrov devient Premier ministre de Tchétchénie.

Juin : Sadoulaev, qui succédait à Maskhadov, est assassiné. Oumarov lui succède.

Juillet : Chamil Bassaev est tué lors d'une opération des forces spéciales russes en Ingouchie.

7 octobre : assassinat d'Anna Politkovskaïa en plein Moscou.

24 novembre : Alexandre Litvinenko, ancien agent des renseignements secrets russes et opposant de Moscou meurt à Londres, empoisonné par une substance radioactive : le polonium.

2007

Mars : Ramzan Kadyrov est nommé Président de Tchétchénie.

14-15 avril : la police réprime violemment les manifestations organisées par le parti d'opposition « L'Autre Russie » à Moscou et dans d'autres villes russes.

Novembre 2007 : Dokou Oumarov proclame la création d'un émirat nord-caucasien et structure la coordination des jamaats entre eux.

Décembre : victoire de Russie Unie, le parti du pouvoir, aux élections législatives. Les observateurs dénoncent des élections ni libres, ni démocratiques.

2008

Mars : Dimitri Medvedev, « dauphin » de Poutine, remporte sans surprise l'élection présidentielle.

Mai : V. Poutine devient premier ministre.

Août : après un regain de tensions, les troupes géorgiennes attaquent les forces séparatistes en Ossétie du Sud. La Russie riposte en lançant des raids aériens sur la Géorgie. Un accord de paix est signé quelques jours plus tard sous médiation européenne. Medvedev reconnaît l'indépendance de l'Ossétie du Sud et de l'Abkhazie, mais n'est pas suivi par la communauté internationale.

Septembre-octobre : crise financière en Russie.

Novembre : Medvedev annonce l'extension du mandat présidentiel de quatre à six ans, et celui des députés de quatre à cinq ans.

2009

Janvier : crise gazière russo-ukrainienne. Plusieurs Etats de l'UE sont touchés.

Assassinat à Vienne d'Oumar Israël.

Assassinat à Moscou de l'avocat Stas Markelov, qui travaillait avec Anna Politkovskaïa et Natacha Estemirova en particulier, sur des affaires liées à des violations des droits de l'Homme en Tchétchénie.

Avril : la Russie met officiellement fin au régime d'exception en Tchétchénie, mais ce statut est réintroduit à intervalles réguliers.

Juillet : Natalia Estemirova, membre active de l'ONG de droits de l'Homme Mémorial, est assassinée à Grozny.

Août : Rayana Sadoulaeva, qui dirige l'ONG d'aide aux jeunes invalides « Sauvons notre génération », est assassinée avec son mari en Tchétchénie.

Novembre : un attentat revendiqué par un groupe islamiste du Caucase fait 26 morts sur la ligne ferroviaire Moscou-Saint-Pétersbourg.

2010

29 mars : attentats dans le métro moscovite par des femmes kamikazes. La presse accuse Dokou Omarov, chef rebelle tchétchène.

« Anna était une héroïne pour beaucoup d'entre nous, et elle nous manquera. »

Joël Simon, directeur exécutif du Comité pour la protection des journalistes

Biographies et CV de l'équipe

1. Michel BERNARD, metteur en scène	17
2. Frederik HAUGNESS, comédien.....	17
3. Angelo BISON, comédien	17
4. Zoura RADOUEVA, comédienne	17
5. Pietro PIZZUTI, traduction	18
6. Stefano MASSINI, auteur de la pièce.....	18
7. Aude MERLIN, dramaturgie politique	18
8. Marie KASEMIERCZAK, création des vidéos.....	18
9. Aline BREUCKER, élaboration des costumes	18

1. Michel BERNARD, metteur en scène

Le parcours du metteur en scène Michel Bernard est étroitement lié à l'écriture contemporaine et à une recherche esthétique de la scène.

Il compte à son actif une vingtaine de mises en scène, dont *Domage Collatéral* de Andy de la Tour, Howard Brenton & Tariq Ali, *Trompe l'œil & Les Grandes Ombres* de Jean-Marie Piemme, *Anéantis* de Sarah Kane, *Si c'est un homme* d'après Primo Levi (Prix du meilleur seul en scène), *Visage de Feu* de Marius von Mayenburg, (*Prix du meilleur jeune espoir*), *Illégitime Défense* de Isabel Carmona & Joachim Hinojosa, *Versus* de Frederik Haugness & Michel Bernard, *Mal de Mère* de Vinciane Moeschler, *Febar* de Michael de Cock, Younouss Dialo & Michel Bernard.

2. Frederik HAUGNESS, comédien

Frederik Haugness, membre de la compagnie UNITES/nomade, est à la fois auteur (*Versus*, en collaboration avec Michel Bernard), metteur en scène (*The Wild Party*, d'après l'oeuvre de Joseph M. March, depuis 2000) et comédien. Il a notamment joué dans *Si c'est un Homme* de Primo Levi, *Versus* de Frédéric Haugness et Michel Bernard, *L'Invitation au Château* de Jean Anouilh, *Les Fourberies de Scapin* de Molière, *Il y avait quelque chose dans le noir qu'on n'avait pas vu* de Thomas Gunzig...

Il obtient le prix de la critique 2006-2007 du meilleur seul en scène pour *Si c'est un Homme* de Primo Levi, mis en scène par Michel Bernard. En 2002, son travail pour la mise en scène du spectacle *The Wild Party* d'après J.M March lui vaut le prix coup de cœur du jury du festival de Tanger (Maroc).

3. Angelo BISON, comédien

Après une formation au Conservatoire Royal de Bruxelles où il obtient le premier prix d'art dramatique, Angelo Bison travaille sur plus de cent pièces, à la fois comme comédien et metteur en scène.

Il collabore à l'élaboration de spectacles avec des théâtres et centres culturels wallons et étrangers, tels le Centre Dramatique Hennuyer de Mons, le Centre Wallonie-Bruxelles, le Théâtre de l'Ancre (Charleroi), le Théâtre de la Place (Liège), le Théâtre Royal de Namur, le Théâtre National de Strasbourg.

En tant que comédien, son expérience embrasse un répertoire des plus larges, du théâtre classique comme *Le Misanthrope* de Molière, *Britannicus* de Jean Racine, *As you like it* de Shakespeare ; au théâtre contemporain où il s'illustre notamment dans *Blackbird* de David Harrower.

Comme metteur en scène, il travaille à *Zorba le grec* de Nikos Kazanaki, *L'Etourdi* de Molière... En 2005, il obtient le prix du meilleur seul en scène pour *Fabbrica* d'Ascanio Celestini.

4. Zoura RADOUEVA, comédienne

Zoura Radoueva est issue de la République autonome de Tchétchénie.

Après une formation à l'Université des Arts Théâtraux de Moscou, elle interprète de nombreux rôles au Théâtre National de Tchétchénie. Son répertoire, plutôt classique contient des interprétations dans des pièces de Shakespeare, Gogol, Garcia Lorca, Berthold Brecht ou encore Tchekov.

Aux débuts des années 2000, elle se déplace en Angleterre et en Allemagne avec son rôle de la Mère dans *Les Noces de Sang* de Garcia Lorca.

En 2005, elle joue dans *Premières Rencontres 2005*, au Théâtre de Poche de Bruxelles.

Au cours de la saison 2007-2008, elle est la metteur en scène de la pièce de Tchekov *La Proposition de mariage*, qui est notamment présentée à Laram et Kortrijk.

5. Pietro PIZZUTI, traduction

Diplômé du Conservatoire Royal d'Art Dramatique de Bruxelles, comédien, il est également auteur, entre autres, de *Leonardo ou le souci de l'éphémère* récompensé par le prix André Praga, *Alba Rosa* primée par la SACD, *N'être*, *La Résistante*, prix de l'Union des Artistes SACD-Lansman 2003 et prix du Théâtre 2006, *Le silence des mères*, prix du théâtre 2006...

Après avoir été chargé de cours au Conservatoire d'Art Dramatique de Bruxelles et de Mons, il a enseigné à l'Atelier de Graphisme de la Cambre et à l'Université Catholique de Louvain. Il a été conseiller artistique de la Maison du Spectacle – la Bellone, et membre fondateur des Brigittines.

6. Stefano MASSINI, auteur

Stefano Massini vit et travaille à Florence, comme écrivain, auteur théâtral, metteur en scène et dramaturge. Ses œuvres ont pour thèmes la solitude, la peur, la recherche du bonheur et du sens de la vie. Il écrit les pièces *Memorie del Boia* (Mémoires d'un Bourreau) 2003, *La Fine Di Shavuoth* (La fin de Shavuot) 2004, *L'Odore Assordante Del Bianco* (L'étourdissante odeur du blanc) 2005, *Processo a Dio* (Procès à Dieu) 2005, *La Gabbia ovvero Figlia di Notaio* (La Cage, ou Fille de Notaire) 2005 et *Non Réeducable*, 2007.

Il obtient de nombreux prix pour son travail théâtral, dont le prix Pier Vittorio Tondelli en 2005, et le Prix National de la Critique comme jeune artiste, révélation en 2007.

Il met également en scène *Processo a Dio*, qui est un grand succès en Italie, atteignant les 180 représentation.

En France ses textes sont publiés par l'Arche.

7. Aude MERLIN, dramaturgie politique

Chargée de cours sur la Russie et le Caucase à l'Université Libre de Bruxelles, elle participe à *Non Réeducable* en tant que dramaturge politique.

Formée en langue russe et Sciences Politiques, elle obtient en 2006 un doctorat à l'IEP de Paris, ayant pour intitulé « Mobilisations identitaires et recomposition post-sovétique au Caucase du Nord ».

Elle a participé à de nombreuses formations sur l'éclatement de l'URSS et les conflits du Caucase, et prend une part active dans le monde des associations et des ONG. Elle a notamment accompagné des missions en Russie et Républiques du Nord Caucase, dont la Tchétchénie, avec Médecins du Monde, la Fédération Internationale des Droits de l'Homme et Médecins sans Frontières.

Elle organise régulièrement des conférences publiques et journées de formations sur l'histoire de la colonisation du Caucase, sur les relations russo-tchétchènes et les processus ethnopolitiques contemporains au Nord-Caucase. Elle intervient ponctuellement dans différentes institutions (Parlement européen, -sous-commission des Droits de l'Homme-, Sénat de Belgique, Ministère de la Justice, Assemblée nationale française) et dans la presse.

Elle participe également à la rédaction d'articles pour *La Revue nouvelle*.

8. Marie KASEMIERCZAK, vidéo

Après un DEUG d'Art mention Médiation Culturelle et Communication obtenu à Lille (France), elle obtient un graduat en techniques de la cinématographie avec distinction à l'INRACI de Bruxelles. Cadreuse et monteuse, elle travaille à la fois pour la télévision et le théâtre.

Elle travaille notamment sur le court-métrage *Tout le monde a des raisons d'en vouloir à sa mère* de Pauline Mulombe.

9. Aline BREUCKER, costumes

Diplômée de scénographie à la Cambre (Bruxelles), elle est scénographe et costumière, et travaille dans les domaines du théâtre, du cirque et de l'opéra.

En 2009, elle réalise la scénographie pour *la Traviata* de Jorge Jara pour l'opéra Santiago au Chili. Elle a également collaboré avec l'ESAC, l'Opéra de Zurich, et de nombreuses institutions et compagnies de danse bruxelloises.

Informations pratiques

Non-Rééducatrice, une création théâtre jeune compagnie / UNITES/nomade.

La compagnie UNITES/nomade, créée en 2010 par Michel Bernard et Frederik Haùgness regroupe des personnalités issues de la vidéo, le cinéma, la musique, l'écriture, le documentaire.

Dates de représentations

Du 27.04.2010 au 08.05.2010. Relâche les dimanche 02.05 et lundi 03.05

Horaire

20h30, sauf les mercredi 28 avril et 05 mai où le spectacle débutera à 19h30.

Infos-Tickets

www.theatremarni.com ou +32 2 639 09 80

Tarifs

15€ Tarif plein

10€ pour les -26 ans, + 60 ans, demandeurs d'emploi, membres de la Médiathèque, Promotion Théâtre, Carte Culture

1.25€ Article 27

Le Théâtre Marni est partenaire de Arsène 50 et Kidonaki.

Autour du spectacle

Mardi 27 avril

A Table avec les Super Filles du Tram de 19h à 20:30, 10€ plat + café. Sur réservation au Théâtre Marni.

Mercredi 28 avril

Rencontre avec les artistes à l'issue du spectacle.

Jeudi 29 avril

De 17h à 19:00, rencontre pour les étudiants en journalisme.

Mardi 4 mai

Marni Club : Concert de Electric Quartet au bar, à 21:30

Mercredi 5 mai

Rencontre débat : *Témoigner*. Avec Michel Bernard, Aude Merlin et Olivier Basille, directeur de Reporters Sans Frontières. A l'issue du spectacle

Avec l'aide de la Communauté française (CAPT)
Texte aux éditions de l'Arche agent théâtral.
coproduction Unités/nomade et Théâtre Marni.

Pour aller plus loin... Bibliographie

BABITSKI, Andreï. *Un témoin indésirable*. Editions Robert Laffont, 2002.

Collectif, *Hommage à Anna Politkovskaïa*, Buchet-Chastel, Paris, 2007.

MERLIN, Aude. *Derrière les façades... la Tchétchénie, dans quel état ?* in *La Revue Nouvelle*, n°12, décembre 2007.

MERLIN, Aude. *Russie : le retour de balancier ?* in *La Revue Nouvelle*, n°8, août 2007.

MERLIN, Aude. *Retour à Grozny*. In *La Revue Nouvelle*, n°12, décembre 2007.

Tchétchènes en exil : un peuple sans visage. Entretien avec Souldan Iachourkaev, écrivain tchétchène. In *La Revue Nouvelle*, n°8, août 2007.